



**HAL**  
open science

compte rendu de: *A Text Worthy of Plotinus. The Lives and Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H. Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J.*, édité par Suzanne Stern-Gillet, Kevin Corrigan, and José C. Baracat Jr, Louvain, Leuven University Press, 2021, 396 pp. ISBN : 9789461663672.

Jean-François Pradeau

► **To cite this version:**

Jean-François Pradeau. compte rendu de: *A Text Worthy of Plotinus. The Lives and Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H. Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J.*, édité par Suzanne Stern-Gillet, Kevin Corrigan, and José C. Baracat Jr, Louvain, Leuven University Press, 2021, 396 pp. ISBN : 9789461663672.. *Etudes platoniciennes*, 2023, 18, 10.4000/etudesplatoniciennes.2775 . hal-04509851

**HAL Id: hal-04509851**

<https://univ-lyon3.hal.science/hal-04509851v1>

Submitted on 22 Mar 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

---

S. STERN-GILLET, K. CORRIGAN, José C. BARACAT Jr. (éds.),  
*A Text Worthy of Plotinus. The Lives and  
Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H.  
Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J*

Jean-François Pradeau

---



**Édition électronique**

URL : <https://journals.openedition.org/etudesplatoniciennes/2775>

DOI : [10.4000/etudesplatoniciennes.2775](https://doi.org/10.4000/etudesplatoniciennes.2775)

ISSN : 2275-1785

**Éditeur**

Société d'Études Platoniciennes

Ce document vous est offert par Bibliothèque Diderot de Lyon - ENS



**Référence électronique**

Jean-François Pradeau, « S. STERN-GILLET, K. CORRIGAN, José C. BARACAT Jr. (éds.), *A Text Worthy of Plotinus. The Lives and Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H. Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J* », *Études platoniciennes* [En ligne], 18 | 2023, mis en ligne le 17 février 2023, consulté le 18 mars 2024. URL : <http://journals.openedition.org/etudesplatoniciennes/2775> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/etudesplatoniciennes.2775>

---



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

---

S. STERN-GILLET, K. CORRIGAN, JOSÉ C. BARACAT Jr. (éds.), *A Text Worthy of Plotinus. The Lives and Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H. Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J*

Jean-François Pradeau

---

*A Text Worthy of Plotinus. The Lives and Correspondence of P. Henry S.J., H.-R. Schwyzer, A.H. Armstrong, J. Trouillard and J. Igal S.J*, édité par Suzanne Stern-Gillet, Kevin Corrigan, and José C. Baracat Jr, Louvain, Leuven University Press, 2021, 396 pp. ISBN : 9789461663672.

- 1 Avec la collaboration de Kevin Corrigan et de José C. Baracat Jr, ainsi que des contributions de plusieurs traducteurs et interprètes de Plotin (dont Richard Dufour, Luc Brisson, W. Beierwaltes (†), L. Catana *et alii*), Suzanne Stern-Gillet met à la disposition des lecteurs un ensemble d'archives choisies et extrêmement bien présentées, qui permettent de découvrir comment, pendant cinquante ans, du sortir de la seconde guerre mondiale à la fin des années 1980, une communauté restreinte de chercheurs a rendu le texte de Plotin à l'attention des lecteurs contemporains. Les cinq plotiniens qui sont ici présentés (biographies et bibliographies minutieuses de R. Dufour à l'appui) ont tous joué un rôle majeur dans l'édition, la lecture et la diffusion des traités plotiniens en Europe. Et ils ont tous contribué à l'édition d'un texte « digne de Plotin », c'est-à-dire à la fois à la hauteur de ce que le philosophe platonicien inspirait à chacun d'entre eux, et digne de ce que, grâce à Porphyre, la postérité nous a transmis : l'œuvre complète d'un philosophe ancien. Une rareté.
- 2 Ficin en avait pris la mesure en éditant, traduisant en latin et commentant les *Ennéades* en 1492. Un travail éditorial et de traduction d'ampleur fut mené en français par É. Bréhier (qui tirait grand profit des éditions réalisées par G. F. Creuzer en 1835, puis surtout par H.-F. Müller en 1878), puis en allemand par R. Harder, qui traduisit tous les *Plotins Schriften*, publiant les traités de 1930 à

1937, avant de se lancer dans une édition commentée du texte qu'il ne put mener à bien avant son décès en 1956. C'est à cette époque que des érudits européens animés d'une commune passion pour Plotin allaient consacrer de leur vie à l'édition et à la lecture du texte plotinien. Avec des parcours et des engagements différents, ces hommes de foi chrétienne, certains servant encore les Ordres, d'autres s'en étant éloignés, ont partagé leur progrès, et tout autant leurs doutes et leurs questions, dans la constitution du texte de Plotin. En travaillant ensemble pour certains d'entre eux, et pour les autres, en nourrissant une correspondance que Suzanne Stern-Gillet a ici choisie et éditée avec beaucoup de soin. OÙ l'on suit d'abord la longue et studieuse amitié plotinienne de Henry Schwyzer et de Paul Henry, qui va donner lieu, depuis le travail de Schwyzer sur les quarante-huit manuscrits qui ont transmis le texte de Plotin, et leur première édition des *Ennéades* en 1951-1959, jusqu'à la préparation de la seconde édition, que Schwyzer achèvera seul, Henry déclinant avant de décéder en 1984.

- 3 Henry Schwyzer et Paul Henry menèrent leur longue œuvre éditoriale avec trois interlocuteurs privilégiés : ils s'entretenaient régulièrement, pendant des décennies, avec Arthur Hilary Armstrong et Jésus Igal, qui tous deux, chacun dans sa langue, travaillaient à une traduction des *Ennéades*, et qui tous deux accompagnaient par leurs suggestions et leurs études le travail de Henry et Schwyzer. À Paris, les uns et les autres correspondaient avec le cinquième membre de cette communauté plotinienne : Jean Trouillard. Le volume de S. Stern-Gillet édite la correspondance de ces cinq savants, en l'accompagnant d'un appareil et d'indices qui en rendent la consultation aisée. Le volume comporte des reproductions manuscrites et plusieurs photographies des protagonistes de cette aventure intellectuelle. À sa façon, mêlant ainsi la présentation du progrès des œuvres et des portraits biographiques de leurs auteurs, Suzanne Stern-Gillet aura répété, à l'égard de ces éditeurs, quelque chose du travail éditorial de Porphyre grâce auquel l'œuvre de Plotin nous a été transmise.